

Distr.
GENERAL

A/CONF.164/15
10 August 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТРАНСЗОНАЛЬНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И ЗАПАСАМ
ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ
Нью-Йорк, 12-30 июля 1993 года

ЗАЯВЛЕНИЕ, СДЕЛАННОЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ КОНФЕРЕНЦИИ ПРИ ЗАКРЫТИИ ВТОРОЙ
СЕССИИ,
СОСТОЯВШЕМСЯ 30 ИЮЛЯ 1993 ГОДА

За последние три недели мы проводили широкие обсуждения и прения, сосредоточив внимание на ряде очень деликатных вопросов, которые должны быть рассмотрены, если мы хотим выполнить мандат, данный настоящей Конференции Генеральной Ассамблеей после того, как соответствующая просьба поступила от мировых лидеров на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в прошлом году в Рио-де-Жанейро.

Наши обсуждения на второй сессии подкрепили ту озабоченность, которая послужила основой для созыва Конференции. Мы хорошо сознаем, что существует насущная необходимость в принятии мер по долгосрочному и устойчивому сохранению и рациональному использованию трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб. Если мы не примем этот вызов, то морские живые ресурсы мира будут по-прежнему подвергаться перелову, а рыбные запасы будут по-прежнему истощаться. Поэтому вполне понятно, что международное сообщество озабочено нынешним состоянием основных рыбных запасов мира, важными компонентами которого являются трансзональные рыбные запасы и запасы далеко мигрирующих рыб.

Мандат, данный нам на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, как изложено в резолюции 47/192, предусматривает, что эта Конференция должна изыскивать средства содействия эффективному осуществлению положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о трансзональных и далеко мигрирующих видах рыб. Для этого Конференция должна была выявить и оценить существующие проблемы, связанные с сохранением и рациональным использованием таких рыбных запасов; рассмотреть способы совершенствования сотрудничества между государствами в области рыбного промысла; и выработать соответствующие рекомендации.

Как указывалось в заявлении, сделанном при открытии второй сессии Конференции 12 июля 1993 года (A/CONF.164/11), мы фактически добились существенного прогресса на пути к осуществлению этого мандата, изложенного в резолюции 47/192 Генеральной

Ассамблеи. Мы выявили и оценили существующие проблемы. Кроме того, мы рассмотрели способы совершенствования сотрудничества между государствами в области рыбного промысла. Мы также добились существенного прогресса в направлении разработки соответствующих рекомендаций. Эти рекомендации будут обсуждаться на нашей следующей сессии.

В ходе прений и обсуждений за последние три недели мы глубоко рассмотрели многие из стоявших перед нами вопросов. Помимо обсуждений общего характера, на Конференции было рассмотрено большинство ключевых вопросов на основе рабочих документов, подготовленных Председателем. Такой метод работы позволил всем участникам Конференции внести свой вклад в разработку основного текста для обсуждения, который вы просили Председателя подготовить.

Я, со своей стороны, очень внимательно следил за ходом прений и попытался уяснить многочисленные и разноплановые взгляды, выражавшиеся при этом. Это в значительной степени способствовало подготовке Председателем текста для обсуждения, который содержится в документе A/CONF.164/13. Этот текст послужит основой нашей будущей деятельности.

Как станет ясно делегатам Конференции, данный документ является попыткой примирить различные взгляды на многие вопросы, рассмотренные нами. Конечно же, невозможно отразить все взгляды на различные вопросы, если задача заключается в том, чтобы выработать какой-то единый текст для обсуждения. Поэтому я хотел бы подчеркнуть мое заявление во введении к тексту для обсуждения, которое выглядит следующим образом:

"1. Настоящий текст подготовлен Председателем в ответ на запрос Конференции. Его целью является предоставление Конференции базового документа для обсуждения рассматриваемых вопросов. В ходе подготовки этого текста учитывались результаты обсуждений по вопросам существа, а также различные предложения и документы с изложением позиции, представленные делегациями.

2. Представленный для обсуждения текст Председателя не исключает иной позиции любой делегации по упоминаемым в нем вопросам существа. Он представляет собой лишь документ для обсуждения".

Эта Конференция началась без какой-либо подготовительной работы, и с этой точки зрения мы были поставлены в невыгодное положение. Однако выработка текста для обсуждения в качестве основы для наших будущих дискуссий существенно продвинула вперед нашу работу.

Текст для обсуждения отражает высокий уровень согласия по многим вопросам. Но в нем также признается, что существует большое число важных вопросов, которые должны быть изучены дополнительно, прежде чем можно будет достичь консенсуса. Это явится нашей задачей на следующей сессии.

Я хотел бы кратко изложить состояние некоторых из рассмотренных нами крупных вопросов.

Все делегаты поддерживают идею о необходимости введения сильных и эффективных мер по сохранению и рациональному использованию трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб. Мы все хорошо сознаем необходимость введения надлежащих мер по обеспечению такого сохранения и рационального использования в качестве средства содействия долгосрочной устойчивости ресурсов. Хотя мы все согласны в отношении этой основополагающей необходимой цели, средства ее достижения пока еще не полностью проработаны.

Большое внимание на этой Конференции было уделено необходимости применять основанные на осторожности подходы к рациональному использованию трансзональных рыбных запасов и

/...

запасов далеко мигрирующих рыб. По-видимому, по данному вопросу намечается консенсус, и все делегации заявили о том, что в принципе поддерживают эту концепцию. Однако точное использование осторожного подхода к рациональному использованию рыбных запасов еще нуждается в дальнейшей проработке, и есть договоренность о том, что Конференция рассмотрит этот вопрос на следующей сессии. Нашим обсуждениям на Конференции помогло бы наличие какого-либо информационного документа по данному вопросу. В соответствии с этим я рекомендую Конференции обратиться к Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) с просьбой подготовить такой документ до наступления следующей сессии. Тогда мы создадим небольшую рабочую группу для рассмотрения данного вопроса. Я полагаю, что это было бы разумным и эффективным с точки зрения затрат методом работы.

Как неотъемлемая часть потребности в обеспечении более эффективного сохранения и рационального использования трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, среди делегаций существует согласие в отношении того, что их промысел следует вести ответственным образом. В этом отношении - параллельно с работой данной Конференции - ФАО проводит работу по разработке Кодекса поведения по ответственному рыболовству. Этот Кодекс, несомненно, дополнит результаты работы данной Конференции.

Своевременные, точные и полные данные об улове и усилиях являются краеугольным камнем сохранения и рационального использования рыбных запасов. По данному критически важному вопросу Конференция достигла большой доли согласия в отношении вида требуемых данных и информации и того, каким образом они должны собираться.

На Конференции была также признана необходимость принятия практических и осуществимых мер по мониторингу, контролю и наблюдению с целью обеспечения эффективного соблюдения и выполнения. В этой связи существует договоренность о том, что главная ответственность за обеспечение соблюдения мер по сохранению и рациональному управлению рыбными запасами в открытом море возлагается на государства флага. Однако также признается, что государства порта могут дополнять ответственность государств флага, содействуя выполнению согласованных мер по сохранению и рациональному управлению в соответствии с нормами международного права.

В Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву говорится о максимальном устойчивом лове как о точке отсчета для сохранения и рационального использования морских живых ресурсов. Однако за последнее десятилетие проводилось обсуждение и других точек отсчета, что требует своего рассмотрения. В этой связи было предложено, чтобы Конференция рассмотрела этот вопрос на заседании какой-либо рабочей группы. Мы сделаем это на следующей сессии Конференции. Проведению такой оценки способствовало бы предоставление нам из ФАО информационного документа по данному вопросу. Поэтому я рекомендую Конференции также обратиться к ФАО с просьбой представить такой документ до начала следующей сессии.

Как на пленарных, так и на неофициальных заседаниях Конференции подробно рассматривались вопросы об осуществлении механизмов по обеспечению международного сотрудничества в деле сохранения и рационального использования трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб.

По мнению большинства, наиболее эффективными являются институциональные соглашения, для успешного осуществления которых необходимо учитывать конкретные потребности рыбных запасов и регионов. Наблюдается также значительная степень согласия в отношении целей и роли региональных организаций или соглашений в отношении сохранения и рационального использования трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб.

В то время как эффективное решение вопроса о сохранении и рациональном использовании трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб может быть найдено лишь на региональном уровне, многие делегации указали на необходимость адекватного финансирования региональных организаций и соглашений, с тем чтобы они могли эффективным образом осуществлять свою ответственность. На следующей сессии необходимо будет гораздо более подробно рассмотреть этот вопрос. Я убежден, что не имеет большого смысла выдвигать предложения о создании региональных организаций для принятия мер по сохранению и рациональному использованию, если они не будут обладать ресурсами для осуществления своих мандатов.

В рамках эффективных институциональных соглашений по сохранению и рациональному использованию трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб Конференция признает необходимость наличия у организаций эффективных и действенных процедур принятия решений. Однако для случаев наличия разногласий в отношении мер по сохранению и рациональному использованию необходимо иметь положение о скорейшем и обязательном урегулировании споров. Если не разработать такие ускоренные процедуры, то рыбные запасы могут постепенно истощаться, пока мы будем ожидать итогов более длительной процедуры. Такая ситуация противоречила бы основной задаче данной Конференции.

Для того чтобы меры по сохранению и рациональному использованию трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб достигли поставленных целей - обеспечения устойчивости, - необходимо разработать пути и средства ведения дел с новыми участниками и сторонами, не являющимися участниками. Необходимо признать особое положение развивающихся стран, которые хотели бы вести рыбный промысел в своем собственном регионе, но не делают этого в настоящее время. Тот вариант, которым другие страны пользовались в прошлом вследствие наличия капитала и технологических преимуществ, должен также иметься и у развивающихся стран в будущем.

На Конференции была выражена большая озабоченность по поводу сторон, не являющихся участниками, поскольку было доказано, что такие стороны могут очень быстро подорвать международно согласованные меры по сохранению и рациональному использованию. Мы должны решить эту проблему.

Большое внимание было уделено особым нуждам и потребностям развивающихся стран и той научно-технической помощи, которая может потребоваться для того, чтобы дать им возможность более эффективно осуществлять свои обязательства по сохранению и рациональному использованию. Отмечалось, что этим странам, возможно, потребуются другие виды помощи для содействия их продвижению в новые виды рыбного промысла. По соображениям продовольственной и экономической безопасности существует моральное обязательство оказать надлежащую помощь развивающимся странам. Я очень удовлетворен тем, что в ходе прений и обсуждений это обязательство было признано всеми делегациями.

В центре наших обсуждений находится вопрос о совместимости и согласованности между национальными и международными мерами по сохранению трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб. Мы все согласны с тем, что насущно необходимо согласовать эти меры, но нам необходимо рассмотреть вопрос о том, как добиться этого. Меня весьма вдохновляет обсуждение этого вопроса и то, с какой ответственностью делегации стремятся найти точки соприкосновения. Это очень деликатные вопросы, но я полагаю, что в конечном счете можно будет достичь договоренности.

Мы получили отличный старт при рассмотрении вопроса о мандате, данном нам сорок седьмой сессией Генеральной Ассамблеи. Нам не следует упускать из виду масштабы стоящей

/...

перед нами проблемы. Нам все еще предстоит проделать большую работу, если мы хотим завершить свою деятельность до начала сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи в 1994 году. В этой связи мы должны принять решения в отношении нашей будущей программы работы. Сейчас, когда мы полностью оценили сферу действия нашей основной работы, стало ясно, что Конференции потребуется провести две дополнительные сессии для выполнения своего мандата. Я полагаю, что необходимо провести трехнедельную переговорную сессию весной 1994 года и еще одну - заключительную - летом 1994 года.

В ходе весенней сессии Конференции следует приложить согласованные усилия по выработке договоренности в отношении многих вопросов, содержащихся в тексте для обсуждения. Я выражаю надежду на то, что к концу весенней сессии мы сможем достичь того этапа, когда можно будет выпустить пересмотренный текст, отражающий существенное, хотя и неполное согласие по всем вопросам. Тогда этот текст можно будет представить государствам на рассмотрение, чтобы мы могли продолжать работу с целью его принятия в любой форме, на которую мы сможем согласиться, на заключительной сессии.

В соответствии с этим я хотел бы предложить Конференции принять решение по следующим вопросам:

1. Следует провести еще две сессии Конференции - весной и летом 1994 года. Датами, указанными Управлением по конференционному обслуживанию, являются 14-31 марта 1994 года и 15-26 августа 1994 года. Эти даты должны быть подтверждены Генеральной Ассамблеей на ее сорок восьмой сессии.
2. Конференция рекомендует Генеральной Ассамблее предоставить конференционное обслуживание и помещения для проведения двух сессий. С целью содействия нашей работе предоставляемое обслуживание должно позволить нам проводить в ходе сессий одновременно два заседания. Эта просьба связана с финансовыми последствиями, которые Генеральная Ассамблея должна будет принять во внимание.
3. Конференция одобряет предложение Председателя о том, чтобы обратиться к ФАО с просьбой предоставить два информационных документа для нашей работы до проведения следующей сессии.

Я хотел бы от всей души поблагодарить Вас за Вашу преданность делу и за тот конструктивный вклад, который Вы, действуя в духе сотрудничества, внесли в работу этой сессии. Я особенно хотел бы выразить мою глубокую признательность за сотрудничество, помощь и дружбу, которые вы все оказали мне в качестве вашего Председателя. Это намного облегчило мою задачу. Я хотел бы выразить особую признательность заместителям Председателя Конференции за их ценную поддержку и руководство. Я хотел бы также поблагодарить Секретариат за содействие нашей работе в ходе этой сессии.
